



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 06/L-043 PËR LIRINË E ASOCIIMIT NË ORGANIZATA JOQEVERITARE¹

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 06/L-043 ON FREEDOM OF ASSOCIATION IN NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS²

NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 06/L-043 O SLOBODI UDRUŽIVANJA U NEVLADINIM ORGANIZACIJAMA³

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit nr. 06/L-043 për lirinë e asociimit në organizata joqeveritare, është miratuar në mbledhjen e 148-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendim Nr.07/148 të datës 29.06.2023.

² Draft Law on Amending and Supplementing the Law no. 06/L-043 on freedom of association in non-governmental organizations, was approved on the 148, meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 07/148, dated 29.06.2023.

³ Nacrt Zakona o Izmenama i Dopunama Zakona br. 06/L-043 o slobodi udruživanja u nevladinim organizacijama, u usvojen je na 148 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 07/148, datum 29.06.2023.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 06/L-043 PËR LIRINË E ASOCIIMIT NË ORGANIZATA JOQEVERITARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 06/L-043 për Lirinë e Asociimit në Organizata Joqeveritare me qëllim të harmonizimit me Ligjin Nr. 05/L-087 për Kundërvatje dhe me Ligjin Nr.05/L-031 për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>1. Neni 3, paragrafi 1, nënparagrafi 1.3 i ligjit bazik, riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 06/L-043 ON FREEDOM OF ASSOCIATION IN NON GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is to amend and supplement the Law No. 06/L-043 on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations, in order to harmonize it with the Law No. 05/L-087 on Minor Offences and the Law No. 05/L-031 on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1. Article 3, paragraph 1, sub-paragraph 1.3 of the basic Law shall be reworded as follows:</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 06/L-043 O SLOBODI UDRUŽIVANJA U NEVLADINIM ORGANIZACIJAMA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona su izmene i dopune Zakona br. 06/L-043 o slobodi udruživanja u nevladinim organizacijama u cilju usklađivanja sa Zakonom Br. 05/L-087 o prekršajima i Zakon br. 05/L-031 o Opštoj Administrativnoj Proceduri.</p> <p style="text-align: center;">Član 2.</p> <p>1. Član 3 stav 1. tačka 1.3 osnovnog zakona preformuliše se sa sledećim tekstom:</p>
---	--	---

<p>1.3. Organizata Joqeveritare (OJQ) e vendit të huaj apo ndërkombëtare – është subjekti juridik jo për-përfitim themeluar në vendin tjetër e cila regjistron degën e saj në Kosovë dhe vepron sipas ligjeve të aplikueshme në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Neni 25, paragrafi 2 i ligjit bazik, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2.Regjistrimi i OJQ-së bëhet me vendim i cili nxjerrët nga Departamenti në afat prej dyzet e pesë (45) ditësh nga data e pranimit të kërkesës.</p>	<p>1.3. Foreign or International Non-Governmental Organization (NGO) - is a not-for-profit legal entity established in another country having its branch registered in Kosovo and operating under applicable laws in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Article 25, paragraph 2 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>2. Registration of the NGO shall be done by a decision issued by the Department within forty-five (45) days from the date of receipt of the request.</p>	<p>1.3. Strana ili međunarodna nevladina organizacija (NVO) - je neprofitno pravno lice osnovano u drugoj zemlji koje registruje svoj ogranak na Kosovu i deluje u skladu sa primenjivim zakonima u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. Član 25 stav 2 osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>2. Registracija NVO se vrši rešenjem Departmana u roku od četrdeset pet (45) dana od dana prijema zahteva</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Neni 29, paragrafi 3 i ligjit bazik, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>3. Përfaqësuesit të autorizuar të OJQ-së, i cili nuk përmbush obligimin e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, Departamenti i shqipton gjobë në shumë prej pesëdhjetë (50) euro.</p> <p>2. Paragrafi 4 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. Article 29, paragraph 3 of the basic Law shall be reworded as follows:</p> <p>3. The Department shall impose a fine in the amount of fifty (50) Euro on the authorized representative of the NGO, who fails to fulfil the obligation set forth in paragraph 1 of this Article.</p> <p>2. The entire paragraph 4 of the basic</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1. Član 29 stav 3. osnovnog zakona preformuliše se sledećim tekstem:</p> <p>3. Ovlašćenom predstavnika NVO-a, koji ne ispunjava obaveze propisane stavom 1. ovog člana, Departman će izricati novčanu kaznu u iznosu od pedeset (50) evra.</p> <p>2. Stav 4. osnovnog zakona briše se u</p>

<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>1. Neni 40, paragrafi 2 i ligjit bazik, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Kërkesa nga OJQ për tërheqje të statusit për përfitim publik për vitin e ardhshëm duhet të bëhet të paktën dyzet e pesë (45) ditë para përfundimit të vitit kalendarik. Departamenti vendosë për tërheqjen e statusit për përfitim publik jo më vonë se dyzet e pesë (45) ditë pas pranimit të kërkesës.</p>	<p>Law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. Article 40, paragraph 2 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>2. The request from the NGO to withdraw the public benefit status for the following year must be made at least forty-five (45) days before the end of the calendar year. The department shall decide on the withdrawal of the public benefit status no later than forty-five (45) days after receiving the request.</p>	<p>potpunosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>1. Član 40 stav 2 osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>2. Zahtev NVO za oduzimanje statusa u javnom interesu za narednu godinu mora biti podnet najmanje četrdeset pet (45) dana pre kraja kalendarske godine. Departman odlučuje o oduzimanju statusa u javnom interesu najkasnije u roku od četrdeset pet (45) dana od dana prijema zahteva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Neni 41, paragrafi 6 i ligjit bazik, fjala “plotëfuqishëm” fshihet dhe zëvendësohet me fjalën “të formës së prerë.”</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>In Article 41, paragraph 6 of the basic Law, the word "final" is deleted and replaced with the word "final".</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>U članu 41. stav 6. osnovnog zakona reč „pravosnažna“ briše se i zamenjuje rečju „konačna“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Neni 42, paragrafi 4 i ligjit bazik, fjala “plotëfuqishëm” fshihet dhe zëvendësohet me fjalën “të formës së prerë”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>In Article 42, paragraph 4 of the basic Law, the word "final" shall be deleted and replaced with the word "final".</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>U članu 42 stav 4. osnovnog zakona reč „pravosnažna“ briše se i zamenjuje rečju „konačna“.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Neni 43 i ligjit bazik, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 E drejta e ankesës</p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar sipas ligjit bazik dhe këtij ligji, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të Ministrit përkatës për Administratën Publike, me përbërje nga tre (3) anëtarë, njëri nga të cilët duhet të jetë përfaqësues nga sektori i OJQ-ve.</p> <p>3. Mënyrat e zgjedhjes, mandati dhe përbërja e Komisionit të Ankesave, përcaktohet me akt nënligjor i cili miratohet nga Ministri përkatës për fushën e Administratës Publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Article 43 of the basic Law shall be reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 43 The right to appeal</p> <p>1. Against each final decision according to the Basic Law and this Law, an appeal is allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that examines complaints under this article is the Complaints Commission established by decision of the relevant Minister for Public Administration, composed of three (3) members, one of whom must be a representative from the NGO sector.</p> <p>3. The methods of election, mandate and composition of the Complaints Commission are determined by a sub-legal act which is approved by the relevant Minister for the field of Public Administration</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Član 43. osnovnog zakona preformulisan je sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Pravo na žalbu</p> <p>1. Protiv svake konačne odluke u skladu sa Osnovnom Zakonom i ovim Zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je Žalbena komisija obrazovana odlukom resornog ministra za državnu upravu, sastavljena od tri (3) člana, od kojih jedan mora biti predstavnik NVO sektora.</p> <p>3. Način izbora, mandat i sastav Žalbene komisije utvrđuju se podzakonskim aktom koji usvaja nadležni ministar za oblast javnu administraciju.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 9 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 9 Entry into force</p>	<p align="center">Član 9 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p align="right">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This Law shall enter into force fifteen (15) days upon its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p align="right">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p align="right">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>